




**SP85092/SP85108/SP85197/SP85206/SP85208/SP85212/SP85337
SP85338/SP85367/SP85368/SP85383/SP85461/SP85469/SP85495**

 Wanneer een pomp gemonteerd wordt met één van bovenstaande artikelnummers, zijn er een aantal zaken die bijzondere aandacht verdienen. Deze artikelnummers worden vaak geretourneerd met als klacht overmatig lawaai, maar de oorzaak van het lawaai is quasi nooit een defect aan de pomp. In de eerste plaats moet er, naast zorgvuldig spoelen, correct ontluicht worden (zie onze montagevoorschriften). Daarnaast is het reservoir van deze pompen uitgerust met een zeefje (foto 1). Dit zeefje is gevoelig voor dichtslibben (foto 2), waardoor de olietoevoer naar de pomp belemmerd wordt en er cavitatie ontstaat. Dit houdt in dat er in de pomp kleine gasbellen gevormd worden in de olie. Wanneer deze gasbellen imploderen, gaat dit gepaard met een schokgolf die een duidelijk hoorbaar geluid produceert. Naast het geluid veroorzaakt de cavitatie echter ook al snel onherstelbare schade aan de inwendige delen van de pomp. In veel gevallen kan dit zeefje, door de aard van de constructie van het reservoir, niet voldoende gespoeld worden. **Wij raden daarom ten stelligste aan om naast de pomp ook altijd het reservoir te vervangen om problemen te vermijden.** Ten slotte wijzen wij erop dat sommige nieuwe reservoirs geleverd worden met een tijdelijke filter in (foto 3&4). Deze filter moet na de testrit worden verwijderd, zo niet krijgt men dezelfde klachten zoals hierboven beschreven.

 Lorsqu'une pompe portant l'un des numéros d'article mentionnés ci-dessus est installée, un certain nombre de sujets méritent une attention particulière. Ces numéros d'article sont souvent renvoyés avec le motif d'un bruit excessif, mais la cause du bruit n'est presque jamais un défaut de la pompe. En premier lieu, en plus d'un rinçage soigneux, vous devez également purger correctement la pompe (voir nos instructions de montage). En outre, le réservoir de ces pompes est équipé d'un tamis (photo 1). Ce tamis est sensible au colmatage (photo 2), qui obstrue l'alimentation d'huile de la pompe et provoque la cavitation. Cela signifie que de petites bulles de gaz se forment dans l'huile de la pompe. Lorsque ces bulles de gaz implosent, cela s'accompagne d'une onde de choc qui produit un son clairement audible. Outre le bruit, la cavitation cause rapidement des dommages irréparables aux parties internes de la pompe. Dans de nombreux cas, en raison de la nature de la construction du réservoir, ce tamis ne peut pas être rincé de manière adéquate. **C'est pourquoi nous vous recommandons vivement, en plus de la pompe, de toujours remplacer le réservoir pour éviter tout problème.** Enfin, nous signalons que certains nouveaux réservoirs sont livrés avec un filtre temporaire à l'intérieur (photo 3&4). Ce filtre doit être retiré après le test de conduite, sinon vous obtiendrez les mêmes symptômes que ceux décrit ci-dessus.

 When a pump with one of the above-mentioned article numbers is installed, there are a number of things that deserve special attention. These article numbers are often returned with the complaint of excessive noise, but the cause of the noise is almost never a defect to the pump. In the first place, besides careful flushing, you should also bleed the pump properly (see our fitting instructions). In addition, the reservoir of these pumps is equipped with a sieve (picture 1). This sieve is sensitive to clogging (picture 2), which obstructs the oil supply to the pump and causes cavitation. This means that small gas bubbles form in the oil in the pump. When these gas bubbles implode, this is accompanied by a shock wave that produces a clearly audible sound. In addition to the sound, however, cavitation quickly causes irreparable damage to the internal parts of the pump. In many cases, due to the nature of the reservoir's construction, this sieve cannot be adequately rinsed. **We therefore strongly recommend that, in addition to the pump, you always replace the reservoir to avoid problems.** Finally, we point out that some new reservoirs are delivered with a temporary filter inside (picture 3&4). This filter must be removed after the test drive, otherwise you will get the same complaints as described above.

 Wenn eine Pumpe mit einer der oben genannten Artikelnummern installiert wird, gibt es eine Reihe von Punkten, die besondere Aufmerksamkeit verdienen. Diese Artikelnummern werden oft mit der Beanstandung übermäßiger Geräusche zurückgegeben, aber die Ursache des Geräusches ist fast nie ein Defekt an der Pumpe.

In erster Linie sollten Sie neben dem sorgfältigen Spülen auch die Pumpe richtig entlüften (siehe unsere Montageanleitung). Außerdem ist der Behälter dieser Pumpen mit einem Sieb ausgestattet (Abbildung 1). Dieses Sieb ist anfällig für Verstopfungen (Abbildung 2), die die Ölzufuhr zur Pumpe behindern und Kavitation verursachen. Das bedeutet, dass sich im Öl in der Pumpe kleine Gasblasen bilden. Wenn diese Gasblasen implodieren, wird dies von einer Schockwelle begleitet, die ein deutlich hörbares Geräusch erzeugt. Kavitation verursacht jedoch nicht nur Geräusche, sondern auch schnell irreparable Schäden an den Innenteilen der Pumpe. In vielen Fällen kann dieses Sieb aufgrund der Bauweise des Behälters nicht hinreichend gespült werden. **Wir empfehlen daher dringend, zusätzlich zur Pumpe immer auch den Behälter zu ersetzen, um Probleme zu vermeiden.** Schließlich weisen wir darauf hin, dass einige neue Behälter mit einem temporären Filter im Inneren geliefert werden (Abbildung 3&4). Dieser Filter muss nach der Probefahrt entfernt werden, da sonst die gleichen Beschwerden wie oben beschrieben auftreten.



1



2



3



4